



JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

BEING HUMAN BEING

a performance by

JCYDC

JAPAN CONTEMPORARY
DANCE COMPANY

ジャパンコンテンポラリーダンスカンパニー

2023.2.24 (金)

宮前市民館

開場 18:00 開演 18:30



— Digital Program —



主催：一般社団法人日本国際バレエ協会

後援：川崎市国際交流協会

Greeting
- ご挨拶 -

Dear Audience,

Thank you for coming to our second performance of "Being Human Being".

This production is very special and dear to me. It was a over all wonderful process to create this evening together with our beautiful dancers and I am proud to present you the fruits of our creative journey.

Further it is a pleasure for me to announce to you, that our Soloist Ayano Nagamori has been nominated Best Czech Female Dancer, just before joining our company. She will dance the piece "Moods" a contemporary piece on point.

I am also very glad, that we are able to continue, to successfully integrate young talents in our production. I am sure that you will agree with me, that our "Junior Artists" are really a joy to watch. They will perform alongside our professional dancers in the piece "Being Human Being".

Our first piece "Flavours of Life" traveled after it's successful premiere in Germany to Paraguay and arrived now in Japan which reminds us, that dancing is a global language, which can connect people of all nations and backgrounds, making it an ambassador for piece and understanding,

something we urgently need in this conflict shaken and troubled times.

I want to thank my beautiful dancers, for the inspiration they have been to me and for their hard work, creativity, enthusiasm and all of my fantastic team for their great support and commitment.

I hope that you, dear audience, will enjoy our performance.

Paul Julius, Artistic Director

観客の皆様

第2回 "Being Human Being" 公演にご来場いただきありがとうございます。

この作品は私にとってとても特別で、愛しい作品です。

美しいダンサーたちとともに本日の公演を創りだすまでのプロセスはとても素晴らしいもので、

私たちの創造性にあふれた道のりの成果を皆様にお見せできることを誇りに思います。

また、ソリストの永森彩乃が、入団直前にチェコのベスト女性ダンサーにノミネートされたことを発表できるのも、

私にとって光栄なことです。

彼女はコンテンポラリー作品 "Moods" をトゥシューズで踊る予定です。

若い才能をうまく作品に取り込むことができるようになってきていることも、たいへんありがたく思っていることです。

ジュニア・アーティストたちが、見ていて本当に楽しい存在だということにご同意いただけることでしょうか。

彼らは "Being Human Being" という作品で、プロのダンサーたちと一緒に踊ります。

私たちの最初の作品 "Flavours of Life" は、ドイツでの初演の後パラグアイに渡り、そして今回日本にたどり着きました。

この作品は、紛争と混乱の時代に、私たちが緊急に必要としているものです。

私にインスピレーションを与えてくれた美しいダンサーたちと彼らのハードワーク、創造性、熱意に感謝し、素晴らしいサポートに全力を尽くしてくださったチームの皆さんに感謝します。

親愛なる観客の皆様には、私たちのパフォーマンスをお楽しみくださるようお願いしております。

芸術監督 ポール・ジュリウス

**Paul Julius, Artistic Director & Choreographer****芸術監督 / 振付家 ポール・ジュリウス**

After working at the National Theaters of Oldenburg and Mecklenburg-Schwerin, Germany, he has his own studio in Leipzig. As a choreographer, he has created works for world-famous companies such as the New York City Ballet, the National Ballet of Canada and the Stuttgart Ballet. In addition, the Giselle has been announced in the neo-classic version of the new act with great success, and has been widely used from solo work to the entire act. His charm is beautiful contemporary work using pointe. He travels around the world with lessons that are energetic, passionate, smooth and beautiful.

ドイツオールデンブルク国立劇場、メクレンブルク=シュヴェリーン国立劇場で活躍後、ライブツィヒで自身のスタジオを持つ。振付家として、ニューヨークシティバレエや、カナダナショナルバレエ、シュツットガルトバレエなど、世界的に有名なカンパニーに作品を創っている。またジゼル全幕をネオクラシック版新演出で発表し大成功を収めるなど、ソロの作品から全幕物まで幅広く活躍している。ポワントを使った美しいコンテンポラリーワークも彼の魅力。エネルギーで、情熱的、スムーズで美しい動きが魅力のレッスンを指導で世界各地を回っている。日本国際バレエフェスティバル2019では、ワークショップでコンテンポラリーを指導。2021年に日本国際バレエ協会によるジャパンコンテンポラリーダンスカンパニーの芸術監督に就任し、振り付けを手がけている。日本国際バレエフェスティバルのコンクールからもダンサーを選出し、9月に初公演を開催した。

Dancers

- ダンサー紹介 -

First Soloists



Inoru Toda
戸田 祈



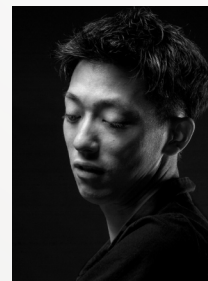
Ayano Nagamori
永森 彩乃



Kotori Sasago
篠子 琴里



Naoya Sakata
坂田 尚也



Sota Okamoto
岡本 壮太

Soloists



Satomi Itohara
糸原 聖美



Tomomi Nakamura
中村 友美



Nodoka Shimazawa
嶋澤 のどか



Moe Tsuneta
常田 萌絵



Mizuki Mizokami
溝上 瑞季



Midori Ide
井出 みどり

First Artists



Noi Kosukegawa
小助川 乃衣



Erika Hara
原 衣梨佳

Artists



Karen Niina
新名 かれん



Riena Kashima
鹿島 梨恵奈



Haruka Kyoya
強矢 晴香

Junior Artists



Maria Yoshimoto
吉元 マリア



Maria Arihama
東濱 真莉愛



Asaki Hirose
廣瀬 愛彩希



Sora Watanabe
渡邊 そら



Sara Shimizu
清水 沙良



Kiri Kanabe
金邊 季莉



Kokomi Oono
大野 心美



JAPAN CONTEMPORARY
DANCE COMPANY

A PROJECT COMPANY BY THE JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

2023年2月24日(金)

開場：18:00 開演：18:30

会場：宮前市民館大ホール (神奈川県)

振付：ポール・ジュリウス Paul Julius

Flavours of Life

溝上 瑞季 Mizuki Mizokami

常田 萌絵 Moe Tsuneta

岡本 壮太 Sota Okamoto

Moods

永森 彩乃 Ayano Nagamori

Being Human Being

-児童虐待

-LGBTと社会

-世間に流される

-浮気

-いじめ

-友情

-孤独/家庭内別居

-愛情

-攻撃性と破壊

-死と別れ

First Soloists

戸田 祈 Inoru Toda

永森 彩乃 Ayano Nagamori

篠子 琴里 Kotori Sasago

坂田 尚也 Naoya Sakata

岡本 壮太 Sota Okamoto

Soloists

糸原 聖美 Satomi Itohara

中村 友美 Tomomi Nakamura

嶋澤 のどか Nodoka Shimazawa

常田 萌絵 Moe Tsuneta

井出 みどり Midori Ide

First Artists

溝上 瑞季 Mizuki Mizokami

小助川 乃依 Noi Kosukegawa

原 衣梨佳 Erika Hara

Artists

新名 かれん Karen Niina

鹿島 梨恵奈 Riena Kashima

強矢 晴香 Haruka Kyoya

Junior Artists

吉元 マリア Maria Yoshimoto

東瀨 真莉愛 Maria Arihama

廣瀬 愛彩希 Asaki Hirose

渡邊 そら Sora Watanabe

清水 沙良 Sara Shimizu

金邊 季莉 Kiri Kanabe

大野 心美 Cocomi Oono

STAFF

芸術監督：ポール・ジュリウス

マネージメントディレクター：針山 祐美

振付アシスタント：森山 珠江

アシスタント：永森 彩乃 嶋澤 のどか

制作：山口 真宏 梨本 直幹 庄子 美奈穂

舞台監督：The Big Foot Stage 廣瀬 雅彦

照明：株式会社アクア 糸賀 大樹

音響：小林 寛太郎

ビデオ：O.S. アーツプロダクション株式会社

小笠原 英樹

写真：松林 真理子



JAPAN CONTEMPORARY DANCE COMPANY

A PROJECT COMPANY BY THE JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

About The Pieces

- 作品紹介 -

Flavours of Life / 人生のフレーバー

Relations have all kind of flavours.
The bitter-sweet taste of a Unrequited love, the sweetness of falling for someone.
The acrimonious feeling of competing for attention and the accompanying feeling of jealousy.
The briny taste of Loneliness drizzled in tears. The diffuse flavour of our fantasies or the fiery taste of a fight.
All of us experience different kinds of tastes in the relationships we encounter. "Flavors of Life" illuminates fragments of these occurrences.

人間関係にはあらゆる種類のフレーバーがあります。
片思いのほろ苦い味、誰かに恋する甘い味。
注目を集めようとする辛辣な感情とそれに伴う嫉妬の感情。
涙がこぼれるほど塩辛い孤独の味。空想をまき散らした味、あるいは戦いの燃え立つような味。
人は皆、直面する人間関係においてさまざまな種類の味を経験します。
「人生のフレーバー」では、これらの一部を照らし出します。

Moods / ムード

Ever changing Moods.
Where do you come from?
You can give me wings to fly, or bind me.
You can feel like a soft summer breeze,
or the chill of the winter.
Moods influence the way you see the world and how the world sees you.

コロコロと変わり続ける気分。
いったいどこからやって来た？
空を飛ぶ翼をくれるのに、私を縛ったりもする。
やわらかな夏の風を感じさせたり、
冬の冷たさを感じさせたりもする。
気分は、あなたが世界をどう見るか次第、
世界があなたをどう見るか次第。

Being Human Being / 人であること

The human race unites the best and the worst within itself. We feel deep love, can sacrifice our lives to save others, while we are able to kill out of greed, jealousy, or even pure malice.
We can hurt and mistreat the ones we are supposed to protect and love, out of frustration, but are able to have deep bonds of friendship and joy.
We mourn about the death of our beloved ones, we cherish life, but often destroy the life and happiness around us by mobbing.
We are sensitive caring creatures but full of Aggression.
We create, have wisdom, but destroy and hate. We inspire and understand each other, but discriminate, betray and despise.
We are proud to be individuals, but follow any trend. We want to have our own opinion but follow the majority.
We want to stand out, but feel comfortable to be the same. We say we love freedom, but try to control others.

人は自分自身の中で最善と最悪を結びつけます。
人は深い愛を感じ、他人を救うために自分の命を犠牲にすることができ、一方で、貪欲さ、嫉妬、単なる悪意から人を殺すこともできます。
人は不満を持つことによって、守るべき人愛するはずの人を傷つけたりひどい目にあわせたりすることもあります、友情の深い絆と喜びをわかちあうこともできます。
人は最愛の人の死を悼み、命を大切だと思いますが、しばしば暴徒となって周りの人生と幸福を破壊することもあります。
人は感じやすく思いやりのある生き物であると同時に、十分に攻撃的でもあります。
人は創造する知恵を持っていますが、破壊したり、嫌悪することもあります。
人はお互いに刺激し合い、理解し合いますが、他人を差別したり、裏切ったり、軽蔑したりもします。
人は自分自身であることに誇りを持ちますが、いろいろな世の中の風潮にも従います。
人は自分の意見を持ちたいと願いつつも、多数派に従います。
人は目立ちたいのですが、みんなと同じでいることが心地良いのです。
人は自由が好きだと言う一方で、他人をコントロールしようともします。

Being human being

人であること



JAPAN CONTEMPORARY
DANCE COMPANY

A PROJECT COMPANY BY THE JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

About JCDC

-JCDCについて-

The Japan Contemporary Dance Company (JCDC) is a creation based dance Company and a resource of production and education of contemporary dance in Japan.

We are delighted, that we could recruit the internationally operating choreographer Paul Julius as an artistic director for JCDC, who is in cooperation with managing director Yumi Hariyama created a highly motivated company. Planned are next to pure contemporary creations also stylistic fusions with contemporary - neoclassic aesthetic.

The company is affiliated to the Japan International Ballet Association (JIBA).

ジャパンコンテンポラリーダンスカンパニー(JCDC)は、クリエイションベースのダンスカンパニーであり、日本におけるコンテンポラリーダンスの制作と教育のリソースとなっています。

国際的に活躍する振付家ポール・ジュリウスを芸術監督に迎え、マネージングディレクターの針山祐美と協力し、非常に意欲的なカンパニーを作り上げました。

JCDCは、純粋なコンテンポラリー作品に加えて、コンテンポラリーと新古典主義の美学を融合させたスタイルの作品の上演を予定しています。

JCDCは、一般社団法人日本国際バレエ協会(JIBA)によるカンパニーです。

<https://jcdc.japanballet.org/>



本日の公演のご感想をお送りください。

こちらをクリック



JCDCの今後の活動内容・公演案内をご希望の方は、日本国際バレエ協会にご登録ください。(入会金、年会費無料)

ご入会はこちら⇒ <https://japanballet.org/>



JAPAN INTERNATIONAL BALLET ASSOCIATION

Choreographic showcase

a performance by

JCYDC

JAPAN CONTEMPORARY
DANCE COMPANY

ジャパンコンテンポラリーダンスカンパニー

2023.3.2 (木)

川崎市国際交流センター

■開場■ 18:15 ■開演■ 18:45

TICKET ¥1,500



詳細・チケット販売はこちら

主催：一般社団法人日本国際バレエ協会

後援：川崎市国際交流協会